

NOTIFICATION

No. 65/2020

Date :- 23/9/2020

Subject :- Continuation of Prospectus No.20181121 of M.A.(Translation Hindi)

It is notified for information of all concerned that the Prospectus No.20181121 prescribed for M.A.(Translation Hindi) Examination of Winter-2018 & Summer-2019 which was implemented from the academic session 2018-2019 shall be continued for M.A.(Translation Hindi) Examination of Winter-2020 & Summer-2021 with following corrections.

Sr.No. Reference in Prospectus No.	Corrections / Deletion / Additions Substitutions.
1. 20181121 M.A.(Translation Hindi)	The Syllabus prescribed for M.A.(Translation Hindi) the corrections/deletion/ substitutions be made in Semester-III & Semester-IV as per the Appendix-A appended herewith

Sd/-
Registrar
Sant Gadge Baba Amravati University.

Appendix-A

एम.ए.भाग-२ प्रश्नपत्र १ ते ४ मध्ये बदल करण्याबाबत.. (अभ्यासक्रमिका क्र.२०१८११२१)

१) पेज क्र.११ वरील ओळ क्र.४ वरील ब) रामचंद्र शुक्ल वगळण्यात येवून त्याऐवजी डॉ.भोलानाथ तिवारी वाचण्यात यावे. ई) मैथिलीशरण गुप्त ऐवजी गोस्वामी तुलसीदास वाचण्यात यावे. ४) इकाई समोर अ) करण्यात यावे. ४) इकाई मध्ये ब) अनुवाद संबधी विचार- एडवर्ड फिट्जजेरॉल्ड, डॉ.राजेन्द्र प्रसाद, महादेवी वर्मा असे वाचण्यात यावे.
प्रश्न -१ चतुर्थ सत्र इकाई-३ मध्ये ई) भोलानाथ तिवारी ऐवजी मैथिलीशरण गुप्त व आ. रामचंद्र शुक्ल असे वाचण्यात यावे.

२) पेज क्र.१२ वरील ओळ क्र.४ मध्ये अनुवाद की समस्याए एवं समाधान करण्यात यावे. अंक विभाजन मध्ये दीर्घोत्तरी प्रश्नासमोर $2 \times 16 = 32$ ऐवजी $3 \times 16 = 48$ असे वाचण्यात यावे. २) अनुवाद व्यवहार $2 \times 8 = 16$ ही ओळ वगळण्यात यावी. सूचना मध्ये क्र.१) वरील दो ऐवजी तीन करण्यात यावे. करना या शब्दासमोर -होगा जिसमें क्षेत्रों के उदा.डालना - या शब्दाचा समावेश करण्यात यावा.

प्रश्नपत्र - २ , चतुर्थ सत्र मध्ये अनुवाद की समस्याए एवं समाधान करण्यात यावे. १) दीर्घोत्तरी प्रश्ना समोर $2 \times 16 = 32$ ऐवजी $3 \times 16 = 48$ असे वाचण्यात यावे. २) अनुवाद व्यवहार $2 \times 8 = 16$ ही ओळ वगळण्यात यावी. सूचना मध्ये क्र.१) वरील दो ऐवजी तीन करण्यात यावे. करना या शब्दासमोर -होगा जिसमें क्षेत्रों के उदा.डालना- या शब्दाचा समावेश करण्यात यावा.

३) पेज क्र.१६ वरील एम.ए.भाग-२ (अनुवाद हिंदी) प्रश्नपत्र - ४ तृतीय सत्र अनुवाद परियोजना / विनिबंध एवं मौखिकी वगळण्यात येवून त्या ऐवजी खालीलप्रमाणे दिलेला बदल वाचण्यात यावा.

एम.ए.भाग-२ (अनुवाद हिंदी)

प्रश्नपत्र-४ तृतीय सत्र

अनुवाद प्रायोगिक / व्यावहारिक कार्य

इकाई १.	अंग्रेजी से हिंदी अनुवाद व्यवहार
इकाई २	हिंदी से अंग्रेजी अनुवाद व्यवहार
इकाई ३	मराठी से हिंदी अनुवाद व्यवहार
इकाई ४	हिंदी से मराठी अनुवाद व्यवहार
इकाई ५	वस्तुनिष्ठ प्रश्न : सामान्य हिंदी - सामान्य अंग्रेजी से प्रश्न पूछे जायेंगे

निम्नलिखित क्षेत्रों में से उपर्युक्त चार इकाईयों के लिए पेपर में अनुवाद के अवतरण लेना अनिवार्य होगा
क्षेत्र १. साहित्यिक अनुवाद २. साहित्येतर अनुवाद.

१. साहित्यिक — कथा, कहानी, नाटक, निबंध, कविता, उपन्यास, रेखाचित्र, संस्मरण, यात्रावृत्तांत, समीक्षा, संक्षिप्त अनुवाद (सारानुवाद- मराठी से हिंदी)
२. साहित्येतर — कार्यालयीन प्रशासनिक (पत्र), तकनीकी, इतिहास, समाज-विज्ञान, गणित विज्ञान, राजनितिशास्त्र, दर्शनशास्त्र, पर्यावरण, शिक्षा, वाणिज्य (बैंक, बीमा, अर्थशास्त्र), सर्जनात्मक साहित्य, जनसंचार माध्यम (दृश्य- श्रव्य माध्यमों में लेखन, मीडिया लेखन, पटकथा लेखन)

अंक विभाजन —

इकाई १- अवतरण	2 x 16	= 32
इकाई २- अवतरण	2 x 8	= 16
इकाई ३- अवतरण	1 x 8	= 08
इकाई ४- अवतरण	1 x 8	= 08
इकाई ५- अवतरण	1 x 16	= 16

80

आंतरिक मूल्यांकन — प्रायोगिक कार्य

- १) निबंध - अंग्रेजी और हिंदी — १०
- २) अवतरण — हिंदी से मराठी — १०

कुल अंक — १००

सूचना —

- अ) १) इकाई एक से कुल तीन अवतरण पूछे जायेंगे, जिनमें से दो हल करना अनिवार्य होगा. इस इकाई के अवतरण के लिए ३०० शब्दों का अवतरण होना अनिवार्य है.
 - २) इकाई दो से कुल तीन अवतरण पूछे जायेंगे, जिनमें से दो हल करना अनिवार्य होगा इस इकाई के अवतरण के लिए १०० शब्दों का अवतरण होना अनिवार्य है
 - ३) इकाई तीन से कुल दो अवतरण पूछे जायेंगे, जिनमें से एक हल करना अनिवार्य होगा इस इकाई के अवतरण के लिए ५० शब्दों का अवतरण होना अनिवार्य है
 - ४) इकाई चार से कुल दो अवतरण पूछे जायेंगे, जिनमें से एक हल करना अनिवार्य होगा. इस इकाई के अवतरण के लिए ५० शब्दों का अवतरण होना अनिवार्य है
 - ५) इकाई पाँच से कुल सोलह वस्तुनिष्ठ प्रश्न पूछे जायेंगे, जिसमें सामान्य अंग्रेजी- सामान्य हिंदी से वस्तुनिष्ठ प्रश्न पूछे जायेंगे
 - ब) छात्रों को एम.ए.(अनुवाद हिंदी) भाग-२, प्रश्नपत्र — ४ के लिए परीक्षा भवन में कोश ग्रथो (Dictionary) के उपयोग की छूट होगी
- ४) पेज नं. १७ मध्ये एम.ए.भाग-२ (अनुवाद हिंदी) प्रश्नपत्र — ४ चतुर्थ सत्र अनुवाद परियोजना / विनिबंध एवं मौखिकी नंतर प्रश्न २० अंक पर्यंतचा भाग वगळण्यात येवून त्या ऐवजी खालीलप्रमाणे दिलेला बदल वाचण्यात यावा.

एम.ए.भाग-२ (अनुवाद हिंदी)

प्रश्नपत्र — ४

चतुर्थ सत्र

अनुवाद परियोजना / विनिबंध एवं मौखिकी

- १) अनुवाद परियोजना विश्वविद्यालय द्वारा निर्दिष्ट शिक्षक की देखरेख में ८० अंक
 - क) किसी प्रयुक्ति विशेष के कम से कम ३० पृष्ठ (एक पृष्ठ में ३०० शब्द होना अनिवार्य है) सामग्री का अंग्रेजी से हिंदी में अनुवाद ६० अंक
 - ख) आधुनिक भारतीय भाषा (इस विश्वविद्यालय में मराठी भाषा) की १० पृष्ठ (एक पृष्ठ में ३०० शब्द होना अनिवार्य है) सामग्री का मराठी से हिंदी में अनुवाद २० अंक

अथवा

- विनिबंध पुनरानुवाद / दोष-विश्लेषण / तुलनात्मक मूल्यांकन / पुनरीक्षण (Vetting) आदि किसी एक का विस्तृत विश्लेषण
- २) मौखिकी- अनुवाद सिद्धांत, पारिभाषिक शब्दावली, अनुवाद के क्षेत्र में सामाजिक-सांस्कृतिक परिवेश संबंधी भाषागत समस्याएं आदि पर प्रश्न — २० अंक

सूचना –

१. प्रश्नपत्र-४ के अंतर्गत अनुवाद परियोजना के लिए ८० अंक और मौखिकी के लिए २० अंक होंगे
२. अनुवाद परियोजना कार्य के लिए मार्गदर्शक हिंदी विभाग के स्वीकृत प्राध्यापक होंगे
३. इस प्रश्नपत्र के लिए एक मार्गदर्शक के अंतर्गत कुल पाँच से अधिक विद्यार्थी नहीं होने चाहिए .
४. छात्रों को १५ मार्च तक अनुवाद परियोजना कार्य विभाग में जमा करना अनिवार्य है . अनुवाद परियोजना कार्य लगभग अंग्रेजी से हिंदी अनुवाद ३० पृष्ठ और मराठी से हिंदी अनुवाद १० पृष्ठ होना अनिवार्य है .
५. किसी एक बाह्य परीक्षक से पाँच से अधिक अनुवाद परियोजना का परीक्षण न किया जाएँ
६. अनुवाद परियोजना के परीक्षण और मौखिकी के लिए बाह्य परीक्षक की सूची विश्वविद्यालय से भेजी जाएगी
७. अनुवाद परियोजना संबंधित सभी अधिकार विश्वविद्यालय के अधिन ही रहेंगे .

५) सूचना –

- अ) १) इकाई एक से कुल तीन अवतरण पूछे जायेंगे , जिनमें से दो हल करना अनिवार्य होगा . इस इकाई के अवतरण के लिए ३०० शब्दों का अवतरण होना अनिवार्य है .
- २) इकाई दो से कुल तीन अवतरण पूछे जायेंगे , जिनमें से दो हल करना अनिवार्य होगा इस इकाई के अवतरण के लिए १०० शब्दों का अवतरण होना अनिवार्य है
- ३) इकाई तीन से कुल दो अवतरण पूछे जायेंगे , जिनमें से एक हल करना अनिवार्य होगा इस इकाई के अवतरण के लिए ५० शब्दों का अवतरण होना अनिवार्य है
- ४) इकाई चार से कुल दो अवतरण पूछे जायेंगे , जिनमें से एक हल करना अनिवार्य होगा . इस इकाई के अवतरण के लिए ५० शब्दों का अवतरण होना अनिवार्य है
- ५) इकाई पाँच से कुल सोलह वस्तुनिष्ठ प्रश्न पूछे जायेंगे, जिनमें दिये गये सभी प्रश्नों को हल करना अनिवार्य होगा
- ब) छात्रों को एम.ए.(अनुवाद हिंदी) भाग-२ , प्रश्नपत्र – ४ के लिए परीक्षा भवन में कोश ग्रंथो (Dictionary) के उपयोग की छूट होगी
